

Carlos Drummond de Andrade

in : Le mot magique
(adaptação HMdO)

Encore que

*Encore qu'à peine je demande,
Encore qu'à peine tu répondes ;
Encore qu'à peine je te comprends,
Encore qu'à peine tu redises ;
Encore qu'à peine j'insiste,
Encore qu'à peine tu t'excuses ;
Encore qu'à peine je me l'exprime,
Encore qu'à peine tu me juges ;
Encore qu'à peine je me montre,
Encore qu'à peine tu me vois ;
Encore qu'à peine je t'envisage,
Encore qu'à peine tu t'esquives ;
Encore qu'à peine je te suis,
Encore qu'à peine tu te tournes ;
Encore qu'à peine que je t'aime,
Encore qu'à peine tu le saches ;
Encore qu'à peine je te saisisse,
Encore qu'à peine tu te tues ;
Encore qu'ainsi je te demande
Et en me brûlant dans ton sein,
Je me sauve et me rends enragé : amour.*

in : A palavra mágica

Ainda que mal

*Ainda que mal pergunte,
Ainda que mal respondas ;
Ainda que mal te entenda,
Ainda que mal repitas ;
Ainda que mal insista,
Ainda que mal desculpes ;
Ainda que mal me exprima,
Ainda que mal me julgues,
Ainda que mal me mostre,
Ainda que mal me vejas ;
Ainda que mal te encare,
Ainda que mal te furtes ;
Ainda que mal te siga,
Ainda que mal te volte ;
Ainda que mal te ame,
Ainda que mal o saibas ;
Ainda que mal te agarre ;
Ainda que mal te mates ;
Ainda assim te pergunto
e me queimando em teu seio,
Me salvo e me dano : amor.*